

Text for Akha Phrase:

I must add this is a very interesting text, can you tell me more about it and your interest in this?

The following letters at the end of words are tone indicators:

f ‘

f

xf

v

xv

Informal Version:

why

Ahv jayv meehf neh

Tonight

Nymmf chjeehxv ahv

Comparing to the other nights

Yawv meehf yawv durhv nehv-ehf

Different from

Mahv doohf layf tah

In the other nights

Yawv meehf yawv durhv auhf ahv

Either soft bread having yeast or

Doeuhv tsay kurhv urh hawv murh yaw byehxf auhf ghkawxv muuhv

Either hard bread having no yeast

Doeuhv tsayv mahv auhf urh hawv murh yaw rgauhf ghkawxv muuhv

We eat

Ah duuh dzahv urh mah

To night

Nymmf chjeehxv law nmmf ahv

Having no yeast

Doeuhv tsayv mahv auhf urh

Only hard bread

Hawv murh yaw rgauhf auhf dtehxv ehf

We eat

Ah duuh mahxv dzahv urh mah

In other nights

Yawv yawv meehf durhv auhf ahv

Being herbal medicine

Jyahxf rgahv jyahxf loohf pyurhxv urh

Different types of leaves and roots

Ahf bpahxv doohv cheehf neeh

We

Ah duuh mahxv

Eat

Dzahv urh mah

To night

Nymmf chjeehxv ah

Bitter

Hkahv urh

Berbal medicine

Jyahxf rgahv jyahxf loohf pyurhxv urh

Only leaves and roots

Ahf bpahxv doohv cheehf durhv auhf dtehxv-ehf

We eat

Ah duuh mahxv dzahv urh mah

In the other nights

Yawv yawv meehf durhv auhf ahv

We bread

Ah duuh mahxv hawv murh

With salty water
 Auhf sahv durh xv dzahf uuhf nehv-ehf

Not even once
 Teehv bpohxf dteh xv

Dip
 -eh ghkaw xv toeuhv leh xv hawf neh

not eat
 mahv dzahv ah

tonight
 nymmf chjeeh xv law nmmf ahv

we bread
 ah duuh mah xv hawv murh auhf

salty water
 sahv durh xv dzahf uuhf nehv-ehf

even twice
 nyeehv bpohxf

dip and eat
 gkurhxf neeh toeuhv leh xv dzahv urh mah

in other nights
 yawv yawv meehf durh xv auhf ahv

we
 ah duuh mah xv

to our bodies
 rgawf mawf auhf

either by keeping straightly
 dohf dehv neeh tahv hawf neh ghkaw xv muuh

or by lying against

beeh heehf ehf hkawv dahf neh ghkawxv muuhv

sit and eat

nuuhf neh dzahv urh mah

tonight

nymmf chjeehxv law nmmf ahv

we

ah duuh mahxv

to our bodies

rgawf mawf auhf

only lying against

beehf heehf dtehxv-ehf tahv hawf neh

sit

nuuhf hawf

and eat

dzahv urh mah

in other nights

yawv yawv meehf durhv auhf ahv

we

ah duuh mahxv yawv jawf

only regular way

nah hkahf dzahv urh lohxxv-eh

eat

dzahv urh mah

tonight

nymmf chjeehxv law nmmf ahv

we

ah duuh mahxv ahv chawv

in strange way
 auhf mahv doohf layf urh

with ceremony
 ahf ghkahxf dawxf hawf

eat
 dzahv urh mah

Formal Version

Why
 Ahv jayv bahf neh

Tonight
 Nymmf chjeehxv ahv

Comparing to the other nights
 Yawv yawv meehf durhv neh-ehf

Different from
 Mahv doohf layf tah

On the other nights
 Yawv yawv meehf durhv auhf ahv

We
 Ah duuh mahxv

Soft bread
 Doeuhv trsayv

With yeast
 Auhf urh hawv murh yaw byehxf auhf ghkawxv muuhv

Hard bread with no yeast
 Doeuhv tsayv mahv auhf urh hawv murh yaw rgauhf auhf ghkawxv muuhv

We have taken
 Dzahv urh mah

Tonight

Nymmf chjeehxv lah xv hkoehf

We

Ah duuh mah xv ahv doeuhv

Having no yeast

Tsayv mahv auhf urh

Only hard bread

Hawv murh yaw rgauhf auhf dtehxv-ehf

We have eaten

Dzahv urh mah

On the other nights

Yawv yawv meehf durhv auhf

We

Ah duuh mah xv ahv jyahxf

Being herbal medicine

Rgahv jyahxf loohf pyurhxv urh

Different types of roots and leaves

Ahf bpah xv doohv cheehf gkooh xv neeh

We have eaten

Dzahv urh mah

Tonight

Nymmf chjeeh ahv

We

Ah duuh mah xv

Bitter

Hkahv urh jyahxf

Being herbal medicine

Rgahv jyahxf loohf pyurhxv urh

Only leaves and roots

Ahf bpahxv doohv cheehf durhv auhf dtehxv-ehf

We have eaten

Dzahv urh mah

On the other nights

Yawv yawv meehf durhv auhf ahv

We

Ah duuh mahxv

Bread

Hawv murh auhf

With salty water

Sahv durhxv dzahv uuuhf nehv-ehf

Not even once

Teehv bpohxf dtehxv-ehf ghkawxv

By dipping

Toeuhv lehxv hawf neh

Noth eaten

Mahv dzahv ah

Tonight

Nymmf chjeehxv ahv

We

Ah duuh mahxv

Bread

Hawv murh auhf

With salty water

Sahv durhxv dzahf uuuhf neh-ehf

Even twice

Nyeehv bpohxf gkurhxf neeh

By dipping

Toeuhv leh xv hawf

Have eaten

Dzahv urh mah

On the other nights

Yawv yawv meehf durhv auhf ahv

We

Ah duuh mah xv

By keeping our body straightly

Rgawf mawf auhf dohf deh v neeh tahv hawf neh ghkaw xv muuhv

By lying against something

Beehf tsehx f-ehf hkawv dahf neh ghkaw xv muuhv

By sitting

Nuuhf hawf meh

Have eaten

Dzahv urh mah

Tonight

Nymmf chjeeh xv law nmmf

We

Ah duuh mah xv ahv

To our bodies

Rgawf mawf auhf

By lying against something

Beehf tsehx f-ehf hkawv dahf neh dtehx v-ehf

By sitting

Nuuhf hawf neh

Have eaten
Dzahv urh mah

On the other nights
Yawv yawv meehf durhv auhf ahv

We
Ah duuh mahxv

As usual
Yaw jawf nah hkahf dzahv urh lohxy-ehf

Have eaten
Dzahv urh mah

Tonight
Nymmf chjeehxv law nmmf ahv

We
Ah duuh mahxv ahv

In a strange way
Ahv chawv auhf mahv doohf layf urh

With ceremony
Ahf ghkahxf dawxf hawf neh

Have eaten
Dzahv urh dawf urh mah.